



TEATR POLSKI
Bydgoszcz

TEATR POLSKI
Al. Mickiewicza nr 2 Bydgoszcz (miejscowość) dnia 12.09 1998
85-071 BYDGOSZCZ
tel. 217000000 (nr telefonu)

SKIEROWANIE DO SZPITALA
Kieruje się Ob. Ray'a Cooney'a wiek _____
zamieszkałego(ej) Epping Forest Imię i nazwisko
miasto, gmina, miejscowość, ulica, nr domu
do szpitala Teatr Polski Zoz. Specjal. Zoz. Woj. Szpitala Zespoleonego
w Bydgoszczy oddział _____

Rozpoznanie napisanie sztułki pod tytułem
DIREKTOR TEATRU Antoni Wajda
pieczęć i podpis lekarza

17Z/Poni-36, Zam. 2979/W. Akc./Wa
LZGraf. 2-d Nr 2 - 2011-79 30 000 bl. a 100 k. A5, 115mm. kl. 7 60

95-925 Bydgoszcz
Skierowanie do lal Dnia _____
tel. 74-87 (punkt polski)

WSZYSTKO W RODZINIE

Zlecone badania

OB	Mocz - własn.	Kal - bada	Grupa i
Hematokry	Mocz - białko	Kal - pasc	Próba
Hemoglobina	Mocz - cuk.	Kal - krew	
Krw. czerwona	Mocz - białk.		
Krw. białe	Mocz - osaz		
Wzrost krew. białych			
Krew - glukoza			
Krew - mocznik			
Krew - cholesterol			
Krew - kreatynina			
Krew - białko			
Krew - pr. wątrobowe			
Krew - aminotransf.			
Krew - amylaza			
Krew - lipaza			

Osobne skierowanie potrzebne.

Ray Cooney

Wszystko w rodzinie

('It runs in the family')

tłumaczenie Elżbieta Woźniak

Obsada:

DR DAWID MORTIMORE – Roman Gramziński

DR MIKE CONNOLLY – Piotr Siciński

DR HUBERT BONNEY – Wojciech Kalwat

PRZEŁOŻONA PIEŁĘGNIAREK – Wanda Ostrowska

SIR WILLOUGHBY DRAKE – Piotr Milnerowicz

JANE TATE – Magdalena Ostrouch

ROSEMARY MORTIMORE – Teresa Kwiatkowska

LESLIE – Robert Kibalski

PIEŁĘGNIARKA ODDZIAŁOWA – Józefina Szałańska

SIERŻANT POLICJI – Waldemar Czyszak

BILL – Włodzimierz Matuszak (gościnnie)

MATKA – Alefina Gościmska

reżyseria

Wiesław Rudzki

scenografia

Krzysztof Małachowski

asystent reżysera

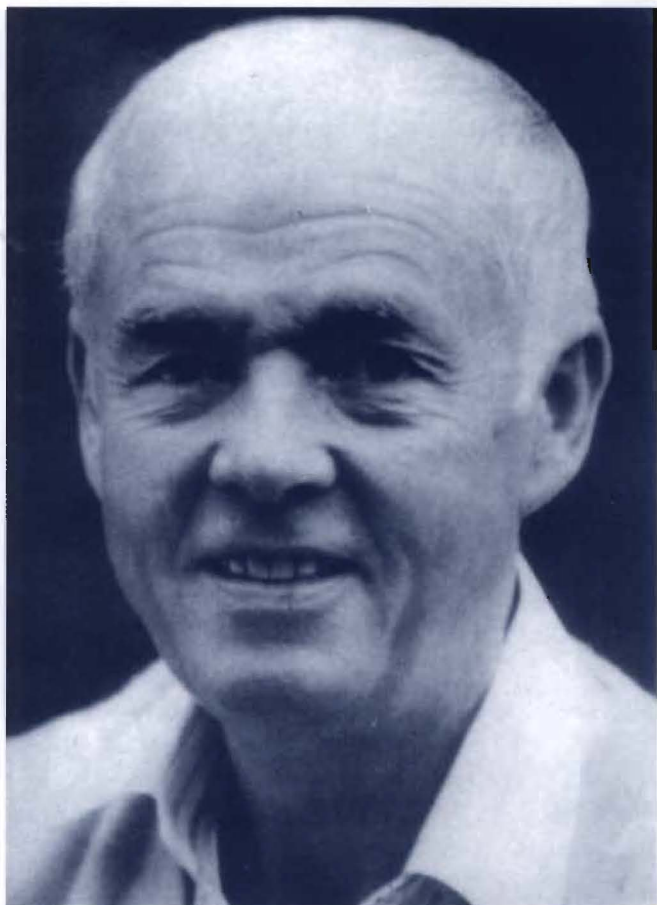
Waldemar Czyszak

inspicjent

Zofia Woźniak

sufler

Danuta Szczerbakowska



Ray Cooney

Ray Cooney to współczesny angielski pisarz, reżyser i producent teatralny. W latach pięćdziesiątych rozpoczęła się jego wielka, jak się później okazało, światowa kariera dramaturga. Do dziś napisał kilkanaście sztuk teatralnych, w większości fars, z których najbardziej znane to: "One For the Pot" ("Jeden do odstrzału"), "Not Now Darling" ("Nie teraz, kochanie"), "Run For Your Wife" ("Biegnij po swoją żonę") w Polsce znaną jako "Mayday". Cooney jest także producentem około trzydziestu produkcji teatralnych West Endu, a także reżyserem (reżyserował m.in.:

"Pigmaliona" ze słynnym Peterem O'Toolem w głównej roli).

tekst z programu do sztuki
"Kochane pieniądze" Ray'a Cooney'a
ARS MEDIA

"Ojciec rozpoczął swoją karierę w teatrze jako aktor, dopiero potem zaczął pisać sztuki, i reżyserować. Wyraźnie oddziela farsę od komedii. Twierdzi, że komedia pokazuje niezwykłych ludzi w zwykłych sytuacjach, natomiast farsa zwykłych ludzi w niezwykłych sytuacjach. Ojciec napisał 14 fars. Samo napisanie sztuki trwa około dwóch tygodni, a potem zaczyna się, długotrwała praca autora nad kolejnymi wersjami tekstu aż do dopracowania ostatecznej wersji już razem z aktorami i publicznością. Na przykład w farsie „Mayday“ ojciec na ostatnich próbach zdecydował się skrócić sztukę o całe piętnaście minut. Jest to dowód na to, jak ogromną samodyscyplinę musi mieć autor. A jest to szczególnie umiejętność, którą musi posiadać każdy dobry farsopisarz."

Michael Cooney – syn autora

O FARSIE

"(...) Jak wszelka sztuka bulwarowa, tak i farsa jest w prostej linii spadkobierczynią pi-cc'e bien faite. Nie w tematyce, oczywiście, lecz w strukturze: istota farsy polega przecież na tym, żeby wszystkie rodzaje broni, porozwieszane w pierwszym akcie, w finale zaczęły strzelać i żeby na każdym wbitym haku ktoś się w końcu powiesił. Farsą bowiem – inaczej niż życiem – rządzi niepodzielnie zasada przyczynowości, i to rozumianej czysto mechanicznie; jeśli autor odstąpi od tej zasady, czy to przez ambicję, czy przez niechlujstwo, to cały mechanizm farsy zaczyna się zacinać.

Pod tym względem farsa wydaje się bliźniaczą siostrą klasycznej powieści kryminalnej (i oczywiście wszystkich kryminałów scenicznych). W powieści kryminalnej ze skutków wnioskować trzeba o przyczynach, a jest to możliwe tylko przy założeniu, że zachodzą między nimi względnie stabilne związki. I co więcej, że z nieskończonej liczby takich związków detektyw jest w stanie wysnuć tę właśnie nitkę, która mu akurat jest potrzebna. Zapewne, można tu wskazać i różnice: autor kryminału winien w swoich ciągach przyczynowo-skutkowych uwzględniać także potoczne prawdopodobieństwo, gdy autor farsy takich zobowiązań nie ma: w farsie dwóch kochanków upchniętych w tej samej szafie może nic nawzajem o sobie nie wiedzieć, gdy w kryminale coś takiego przydarzać się nie powinno. Ale już w zakresie motywacji psychologicznych różnice okażą się znikome, bo w obu przypadkach autor nie ma prawa wykraczać poza stereotyp; bez stereotypu bowiem w kryminale nie można by odtworzyć motywów kierujących zbrodniarzem ani w farsie uruchomić mechanizmu nieporozumień. (...)"

fragment tekstu
Małgorzaty Szpakowskiej
"Farsa czyli coś do śmiechu"
(w:) "Dialog" 1986, nr 11, s. 129



Teresa Kwiatkowska
„Mam wiele marzeń zawodowych, o których nie mówię, żeby nie zapeszyć”



Roman Gramziński
„Coraz mniej lubię mówić o sobie, nie mam marzeń aktorskich”



Wojciech Kalwat
„Kocham teatr bez wzajemności”

Bydgoszczanka od 10 lat; ukończyła PWST we Wrocławiu; debiutowała w 1982 r. komediową rolą Myszkii w sztuce Z. Skowrońskiego "W czepku urodzona" na scenie Teatru Dramatycznego im. J. Szaniawskiego w Płocku; poza Bydgoszczą związana była z teatrami w Płocku i Opolu; do najważniejszych swoich kreacji aktorskich zalicza: Polly w "Operze za trzy grosze" B. Brechta, Podstolinę w "Zemście" A. Fredry, Alinę w "Ślubach panieńskich" A. Fredry, Księżniczkę Wiśniowiecką w "Śnie srebrnym Salomei" J. Słowackiego, Księżną Amalfi w "Tragedii Księżny Amalfi" J. Webstera, Rybę w "Śniętej Rybie" P. Gema, Ruth w "Powrocie do domu" H. Pintera; najbardziej lubi rolę Polly w "Operze za trzy grosze" B. Brechta;

Związany z Teatrem Polskim w Bydgoszczy w różnych okresach od 1983 r.; ukończył polonistykę na UMK w Toruniu oraz dwa lata PWSFTiT w Łodzi; dyplom eksternistyczny uzyskał w 1981 r. w Teatrze Ochoty w Warszawie; poza Bydgoszczą związany był w teatrami w Koszalinie, Krakowie, Toruniu i Poznaniu; do najważniejszych swoich kreacji aktorskich zalicza: Edka w "Tangu" S. Mrożka, Ludwika XIV w "Zmowie świętoszków" M. Bułhakowa, Wolanda w "Mistrzu i Małgorzacie" M. Bułhakowa, Konrada w "Wyzwoleniu" S. Wyspiańskiego, Fortynbrasa w "Fortynbrasa się upił" A. Głowackiego, Stawrogina w "Biesach" Dostojewskiego, Grabca w "Balladynie" J. Słowackiego, Marmieladowa w "Spowiedzi Marmieladowa" wg "Zbrodni i kary" F. Dostojewskiego; najbardziej lubi rolę Nauczyciela matematyki w "Niepokojach wychowanka Törlessa" R. Musila;

Związany z Teatrem Polskim w Bydgoszczy od 1988 r.; ukończył PWST we Wrocławiu; debiutował tytułową rolą w "Szelmostwach Skapena" Moliera w Teatrze Dramatycznym im. J. Szaniawskiego w Wałbrzychu; wśród swoich ról nie chce wyróżniać żadnych jako najważniejszych czy najbardziej ulubionych – wszystkie są dla niego równie ważne i równie ulubione;

W REPERTUARZE:

"Balladyna" Juliusza Słowackiego
reż. Andrzej Walden
scen. Marian Fiszer
muz. Tadeusz Kocyba
prem. 11.10.1997

"Śnięta Ryba" Pam Gems
reż. Katarzyna Deszcz
scen. Andrzej Sadowski
muz. Piotr Salaber
prem. 18.10.1997

"Spowiedź Marmieladowa"
wg "Zbrodni i kary" Fiodora Dostojewskiego
adapt., reż., wyk. Roman Gramziński
scen. Marian Fiszer
prem. 15.11.1997

"Tomasz Mann" Jerzego Łukosza
reż. Aleksander Berlin
scen. Elżbieta Terlikowska
oprac. muz. Piotr Salaber
prem. 17.01.1998

"Panna Margarida" Roberto Athayde'a
reż. i wyk. Alefina Gościńska
scen. Marian Fiszer
prem. 7.02.1998

"Powrót do domu" Harolda Pintera
reż. Krzysztof Galos
scen. Marian Panek
prem. 14.03.1998

"Historia o chwalebny Zmartwychwstaniu Pańskim" Mikołaja z Wilkowiecka
oprac. tekstu i reż. Andrzej Zarnecki
scen. Ryszard Strzembala
oprac. muz. – Jerzy Dobrzański
prem. 28.03.1998

"Wagon z miejscami do leżenia" Krzysztofa Nowickiego
wybór tekstów, adapt. i reż. Wiesław Rudzki
scen. Krzysztof Małachowski
muz. Piotr Salaber
prem. 10.05.1998

W PRZYGOTOWANIU:

"Lot nad kukułczym gniazdem" Kena Kesey'a
reż. Wojciech Adamczyk
scen. Wojciech Jankowiak
muz. Piotr Salaber
premiera w listopadzie

"Przygody Koziołka Matołka" Kornela Makuszyńskiego
adapt. Jan Dorman
reż. Violetta Suska
scen. Małgorzata Treutler
muz. Stanisław Psarski
premiera w grudniu

Dyrektor • Andrzej Walden

Zastępcy • Iwona Krajka

• Piotr Szymański

Kierownik muzyczny • Piotr Salaber

Koordynator

pracy artystycznej • Bernadeta Fedder

Sekretarz literacki • Agnieszka Okońska

Impresariat • Andrzej Lewiński

Specjalista ds. promocji • Marek Goliński

Kierownik techniczny • Piotr Rzepecki

Zastępca • Dariusz Haberski

Brygadziści sceny • Mariusz Pawlikowski

Kierownicy pracowni

krawieckiej damskiej • Ewa Strzępek

krawieckiej męskiej • Wiesław Komajda

fryzjersko-perukarskiej • Halina Rzepecka

stolarskiej • Dariusz Haberski

malarskiej • Barbara Górecka

reklama • Janusz Karsznia

Główny akustyk • Rafał Heinrich

akustyk • Piotr Rakowicz

Główny elektryk • Krzysztof Augustyniak

oświetleniowcy • Robert Łosicki

• Eugeniusz Wiśniewski

rekwizytorzy • Eugeniusz Baranowski

• Artur Ekiwiński

szewc • Ferdynand Roguszka

tapicer • Bernard Noculak

ślusarz • Jarosław Andrysiak

oprac. literackie programu • Agnieszka Okońska
oprac. graficzne programu • Marek Goliński



TEATR POLSKI W INTERNECIE
[http:// www.psi.com.pl/TP](http://www.psi.com.pl/TP)



PHU "OIKOS" s.c.
Grażyna i Henryk Śliż
85-070 Bydgoszcz
ul. Marszałka Focha 20
tel./fax 345 71 86

**KUPNO - SPRZEDAŻ - INWESTOWANIE
W NIERUCHOMOŚCI**

FOTON
Spółka Akcyjna

85-303 Bydgoszcz
ul. Piękna 13



"KABEL" Bydgoska Fabryka Kabli S.A.
ul. Fordońska 152, 85-957 Bydgoszcz
tel. (052) 342 92 10, 342 92 70



Bank Gospodarki Żywnościowej
Oddział Wojewódzki w Bydgoszczy

*Oferuje kompleksową obsługę podmiotów
gospodarczych i osób fizycznych*

BANK Z GWARANCJAMI SKARBU PAŃSTWA

Bydgoszcz ul. Chodkiewicza 89/91 tel. (052) 371 82 67 - do końca września 1998 r.
ul. Sobieszcowska 3 tel. (052) 342 96 01 - od października 1998 r.
ul. Gdańska 16 tel. (052) 21 26 06

**Jean
Louis
David**

*Moda to nowoczesny styl strzyżenia
w salonie fryzjerskim Jean Louis David
ul. Gdańska 63 - Bydgoszcz*



BYDGOSKIE MEBLE

**„BYDGOSKIE FABRYKI MEBLI SA“
- urok stylowych mebli !**

POLSKIE RADIO POMORZA I KUJAW

**Kul
tu
ral
ne**
audycje
PIK

Relacje z najważniejszych
wydarzeń kulturalnych.
Każdego dnia znakomita muzyka
i bieżące informacje kulturalne.

Bydgoszcz, ul. Gdańska 43, 50
tel. (052) 271 000
tel. (052) 276015
BUKORZEKAWY
tel. (052) 271 000
tel. (052) 271 000

UKF 100,1 / 72,62 MHz

Bank Pocztowy SA wspiera kulturę

Ze zbiorów
Działu Dokumentacji
ZG ZASP

Tradycją Banku Poczтового SA w Bydgoszczy
jest opiekowanie się sztuką.

Szczególną troską Bank otacza instytucje kulturalne
regionu bydgoskiego.

W ich gronie znajduje się Teatr Polski w Bydgoszczy.

Bydgoszcz, ul. Jagiellońska 17, tel. 34 99 100, Wydział Obsługi Klienta, tel. 34 55 212

